

INHALTSVERZEICHNIS

Bernd Spillner Präsident der GAL Angewandte Linguistik für Wirtschaft, Handel und Industrie	11
PLENARVORTRÄGE	15
Jean-Pierre van Deth Sprachausbildung und Personalverwaltung	15
Gisela Brüner "Wenn gute Reden sie begleiten, dann fließt die Arbeit munter fort." – Zum Verhältnis von Kommunikation und Arbeit in Wirtschaftsunternehmen	25
THEMENBEREICH I: BETRIEBLICHE SPRACH- UND KOMMUNIKATIONSSTRUKTUREN Leitung: Johannes Wagner/Karlfried Knapp	43
Karlfried Knapp/Johannes Wagner Themenbereich I: Betriebliche Sprach- und Kommunikationsstrukturen	43
Guido Wolf Kommunikation im Unternehmen: Gesprächstyp Audit	45
Bruno Rüttinger/ Andreas Sourisseaux Computergestützte Kommunikation in Gruppen	51
Rainer König Diskursethik und Unternehmenskultur – sind kritische Öffentlichkeiten im Wirtschaftsbetrieb möglich?	59
THEMENBEREICH II: SPRACHAUSBILDUNG UND KOMMUNIKATIONSTRAINING Leitung: Gerd Antos/Ulrich Püschel	67
Gerd Antos/Ulrich Püschel Der Themenbereich II im Überblick	67

Albert Bremerich-Vos Anmerkungen zu Kommunikationstrainings auf der Basis der sogenannten Transaktionsanalyse	72
THEMENBEREICH III: FREMDSPRACHEN IN DER WIRTSCHAFT Leitung: Karl H. Brücher	93
Herminio Schmidt Strategien zum interkulturellen Spracherwerb für exportorientierte Führungskräfte: Ein kanadisches Modell	93
H.-Georg Köhler Zur Bedeutung der Verhandlungssimulation im fachsprachlichen Fremdsprachenunterricht: Das Harvard-Konzept im interkulturellen Kontext	99
Hans-Jürgen Bauer Sprachliche Charakteristika russischer Werbetexte	104
Ingrid Simonnæs Fremdsprachen in der norwegischen Wirtschaft – Studienangebote im Fremdsprachenunterricht und Anforderungen aus der norwegischen Wirtschaft mit Blick auf 1992	109
THEMENBEREICH IV: TECHNISCHE KOMMUNIKATION Leitung: Hans P. Krings	115
Hans P. Krings Themenbereich 'Technische Kommunikation' – Einleitung	115
Claus Noack Technische Dokumentation – Was ist das?	116
Heinrich Schmalen Technikwissen leserfreundlich vermitteln: Zur Entwicklung eines Praxis-Leitfadens für Autoren technischer Texte	121
Evelyne Ross Zielgruppenanalyse für die technische Dokumentation mit Hilfe des Stereotypenansatzes als Methode der künstlichen Intelligenz	127
Michael U. Krause Zur Ausbildungssituation Technischer Redakteurinnen und Technischer Redakteure in Deutschland	131

SEKTION: PHONETIK

Leitung: Walter F. Sendlmeier/Wolfgang Hess

139

Walter F. Sendlmeier

Bericht über die Sektion 'Phonetik' auf der GAL-Tagung 1991

139

SEKTION: TEXTLINGUISTIK UND STILISTIK

Leitung: Ulrich Püschel/Rosemarie Gläser

145

Ulrich Püschel/Rosemarie Gläser

Bericht über die Arbeit in der Sektion 'Textlinguistik und Stilistik'

145

Claudia Fraas/Kathrin Steyer

Die gewendete Sprache der DDR-Führung und die Sprache des Volkes im Herbst 1989 – Verharrungsvermögen und Dynamik von Strukturen im öffentlichen Sprachgebrauch

147

Ulla Fix

Stil als komplexes Zeichen im Wandel – Überlegungen zu einem erweiterten Stilbegriff

149

SEKTION: MEDIENKOMMUNIKATION

Leitung: Ernest W.B. Hess-Lüttich/Werner Holly

153

Ernest W.B. Hess-Lüttich

Medienkommunikation '91

153

SEKTION: FACHSPRACHLICHE KOMMUNIKATION

Leitung: Lothar Hoffmann/Zofia Berdychowska

159

Lothar Hoffmann

Fachsprachen in der GAL. Nachbetrachtungen zur Sektion 'Fachsprachliche Kommunikation'

159

SEKTION: SOZIOLOGISCHES

Leitung: Marlis Hellinger

169

Evelyn Ziegler

Sprachgebrauch – Sprachvariation – Sprachwissen

169

Karin M. Frank-Cyrus

Geschlechtsspezifische Dialektverwendung – ein Phänomen der Vergangenheit?

170

Werner H. Veith/Thomas Wolf Kleiner Flämischer Sprachatlas (KFSA)	172
Hans-Jürgen Püttmann Die neuesten Entwicklungen in Kanada unter sprachpolitischen Aspekten	173
Peter Sutton Auswirkungen der linguistischen Identität in Lernsituationen	174
Matthias Jung Sprachbewußtsein und Sprachwandel – die nukleare Kontroverse als Fallbeispiel	175
Inge Pohl Soziokulturelles Hintergrundwissen – eine Voraussetzung für die Rezeption literarischer Texte	176
Manfred Niemeyer Sprachnormen und Sprachwandel in der russischen Standardsprache	177
SEKTION: KONTAKTLINGUISTIK	
Leitung: Ludwig M. Eichinger/Joachim Raith	179
Ludwig M. Eichinger Konstanten und die Wandlung der Verhältnisse. Methodisches und Historisches zur Kontaktlinguistik	179
SEKTION: KONTRASTIVE LINGUISTIK UND INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION	
Leitung: Karlfried Knapp/Hans-Ulrich Boas	187
Karlfried Knapp/Hans-Ulrich Boas Sektion 'Kontrastive Linguistik und interkulturelle Kommunikation'	187
SEKTION: ÜBERSETZUNGSWISSENSCHAFT	
Schwerpunkte: Humanübersetzen am Computer/Psychologische Aspekte des Übersetzens und Dolmetschens Leitung: Christiane Nord	193
Christiane Nord Übersetzen und Dolmetschen in Ausbildung und Praxis. Bericht über die Arbeit in der Sektion 'Übersetzungswissenschaft'	193

SEKTION: PSYCHOLINGUISTIK

Leitung: Gerd Antos/Hans P. Krings

199

Bernd Reimann

Syntagmatisch orientierte Reaktionen in Frühphasen des Spracherwerbs

199

Dirk Windemuth

Impression-Management durch die Selbstdarstellung in Alltagserzählungen

200

Marion Krause

Zur Dynamik des Wahrnehmungsverhaltens in der Fremdsprache

201

Wilfried Hartmann

Zur Rolle der Wissenschaft bei der schriftsprachlichen Weiterbildung

202

SEKTION: KLINISCHE LINGUISTIK

Leitung: Helen Leuninger

205

B. Gröne/G. Hoch/P.W. Schönl

Elektromagnetische Artikulographie - Kriterien für eine kinematisch artikulatorische Untersuchung zur Klassifizierung von Dysarthrien

205

C. Neubert/N. Ruffer-Neubert/M. Zeh-Hau

Materialien zu einer neurolinguistischen Aphasietherapie

205

Helen Leuninger/P. Pluschinski

Zur Struktur paragrammatischer Äußerungen im Rahmen des Prinzipien- und Parameter-Modells

206

Claudia Meindl

Lexikon und Demenz

206

A. Ehinger/C. Lutzenberger/M. Moritz/J. Tesak

Anmerkungen zu Grodzinsky (1990) "Theoretical Perspectives on Language Deficits"

207

SEKTION: SPRACHDIDAKTIK

Leitung: Rupprecht S. Baur/Gregor Meder

209

Eberhard Kleinschmidt

Ein *Kommunikatives Minimum* für Übungen zur gebundenen Sprachproduktion

209

Karl-Heinz Eggensperger	
Die grammatischen Kategorien zur Vermittlung der Verbalflexion in Lehrplänen und Lehrwerken für den Französischunterricht an Deutschsprachige	210
Gerhard Bickes/Uwe Kreisel	
Studium Digitale: Flexible Lernsysteme anhand zweier Beispiele	211
Fred Manthey	
"Störfälle" in der mündlichen Kommunikation der Lernenden – nur ein Negativum?	213
Ottmar K. Siegrist	
Ausgangssprachlich bedingte Fehler italienischer Migrantenschüler im Englischunterricht an deutschen Schulen	214
Felicitas Tesch	
Einsatz von Video im Englischunterricht	215
Martin Löschmann	
Invariantes und Variantes in der Fachsprachendidaktik	216
SEKTION: COMPUTERLINGUISTIK	
Leitung: Winfried Lenders	219
Bernhard Schröder	
REGULA – Computerunterstützte Rekonstruktion und Simulation in der historischen Phonologie	219
PROGRAMMÜBERSICHT ZUR 22. JAHRESTAGUNG DER GAL E.V.	221